

Т. Г. Давыдов
(МГУ имени М. В. Ломоносова)

ПРАВИЛО КОНЦА ГРЕЧЕСКОГО СЛОВА И СТАНОВЛЕНИЕ ПРАВОПИСАНИЯ ПРОКЛИТИК ἐκ (ἐξ) И ἐν

В настоящей статье анализируются два древнегреческих предлога (ἐκ/ἐξ и ἐν). В архаических надписях встречаются и другие написания данных проклитик, но почти все они исчезают в эпоху становления классической аттической нормы, а впоследствии их правописание закрепляется византийскими манускриптами. В то же время аналогичные приставки сохраняют своё ассимилятивное написание, отражающее реальное произношение. Автор статьи полагает, что это связано с тем, что на написание предлогов, в отличие от приставок, косвенно влияла традиционная интерпретация правила конца греческого слова.

Ключевые слова: древнегреческий язык, фонетика, фонотактика, правило конца греческого слова, проклитики, орфография.

T. G. Davydov
(Lomonosov Moscow State University)

Greek Word End Rule and the Formation of the Standard Spelling of Proclitics ἐκ (ἐξ) and ἐν

This paper deals with two Ancient Greek prepositions (ἐκ, its phonetic variant ἐξ, and ἐν). Both prepositions are proclitics from a prosodic point of view. Proclitics, which never represent a separate phonetic word (sometimes also called “prosodic word” or “rhythmic group”), but do represent only a part of it, are found in the epigraphic texts written precisely as they were heard. In Archaic Greece, there are numerous other spellings of these proclitics, which is confirmed by the writing of the inscriptions, but almost all of them disappear in the Classical period when the formation of the standard orthography of Attic Greek took place; during Hellenism, their spelling was “cemented” by the Alexandrian grammarians, then by the Neo-Atticists of the Second Sophistic, and in the end by the Byzantine manuscripts. We notice that the existing scientific publications do not explain in any way why similar prefixes retain their assimilative spelling which reflects the real pronunciation. Thus, W. S. Allen in his famous *Vox Graeca* believes that it cannot be otherwise, and this is quite natural. However, we believe that such profound difference in spelling strategies took place due to the fact that the spelling of prepositions, unlike of the prefixes, was indirectly influenced by the traditional interpretation of the Greek word end rule: in Antiquity, as actually in the vast majority of

modern textbooks and papers, no distinction is made between the concepts of a word and a phonetic word (in fact, only the latter applies to the Greek word end rule).

Keywords: Ancient Greek, phonetics, phonotactics, Greek word end rule, proclitics, spelling.

Как известно, в истории большинства языков, которые имеют длительную традицию письменности, принципы записи слов языка могут сильно меняться. Как правило, на первоначальном — архаическом — этапе написание слов в основном следует произношению, что можно наблюдать в памятниках греческой и латинской эпиграфики и (в несколько меньшей степени) палеографии. Впоследствии, с развитием литературной традиции и постепенным становлением языковой нормы, письменность, поддерживаемая авторитетом классических для той или иной литературы авторов, не так сильно подчиняется фонетике, часто переставая служить достоверным источником для изучения реального произношения древних. Показательным в этой связи может быть, например, сравнение греческого языка с древнеиндийским, в котором последовательно отражаются фонетические изменения на стыке слов (сандхи) на письме.

Изменение данных орфографических принципов можно наглядно проиллюстрировать примерами написания двух проклитик, чьи фонетические варианты могут заканчиваться на согласный: ἐκ (ἐξ) и ἐν. Согласно базе данных греческих и латинских словарей «ΛΟΓΕΙΟΝ» (logeion.uchicago.edu), предлог ἐκ — 30-е по частотности слово в греческом языке, а ἐν — 10-е.

Проклитики, не составляющие отдельного фонетического слова, а представляющие собой лишь его часть, в эпиграфических памятниках писались так, как слышались. Так, помимо употребляемых в изданиях авторов и ставших нормативными написаний ἐκ и ἐξ (перед гласным) известны аттические эпиграфические варианты: ἐγ (перед β-, γ-, δ-, λ-, μ-, ν-, ρ-), ἐχ (перед придыхательными χ-, φ-, θ-), не говоря о диалектных ἐς, ἐκς, ἐσς и ἐ̄. В начале III в. до н. э. ассимилятивное написание исчезает, и вариант ἐκ (ἐξ) становится общепринятым в том числе и перед звонкими, и перед придыхательными согласными. При этом, по мнению У. Аллена, произношение ἐκ как /eg/ и /ek^h/ отражает не произношение, но установление орфографической нормы (Allen 1987: 17).

Вариант написания ἐν — единственный, сохранившийся в традиционной орфографии. Помимо поэтических вариантов

(ἐνί, εἰν, εἰνί, ἐνάι), известны: ἐγ (перед заднеязычными γ-, κ-, ξ-, χ-), ἐμ (перед губными β-, μ-, π-, φ-, ψ-), ἐς (перед σ), ἐρ (перед ρ-), ἐ (перед σ+V и, возможно, ζ-), а также диалектные: ἰν, ἐνν, ἰ, ρι(ν). В V в. до н. э. практика ассимилятивного написания преобладает и почти не знает исключений, которые Аллен объясняет принципом аналогии. Впоследствии этот принцип и возобладал, как и в случае с ἐк (Allen 1987: 33–34).

Убедительность доводов Аллена о влиянии принципа аналогии (= орфографической нормы) на написание рассматриваемых предлогов не вызывает сомнения; в то же время аналогия совершенно не объясняет того, почему ассимилятивное написание закрепилось в греческих приставках. И действительно, в них в целом сохранилось древнейшее фонетическое написание (ἐν-, ἐμ-, συν-, συ-, συμ- и т. п.). На первый взгляд, принципу аналогии можно приписать написание приставки ἐк- перед γ-, (вместо ожидаемого ἐγ-, отражавшего произношение /eg/). Однако на самом деле если бы -γ- писалась перед γ-, то она произносилась бы как /η/ (будучи в данном случае не гаммой, а тем, что Присциан, цитируя Варрона, называет «ἄγμα»).

По всей видимости, причина сохранения одного или двух основных вариантов проклитик — следование так называемому правилу конца греческого слова.

Действие этого правила можно проследить на протяжении всей истории греческого языка. Согласно правилу, слово в греческом языке заканчивается любым гласным или дифтонгом, из согласных же могут фигурировать только -ν, -ρ, -ς, -ξ, -ψ (Lejeune 1972: 41–42, 270–272; Янзина 2020: 33). Остальные согласные в конце слова выпадают или переходят в вышеупомянутые аналоги.

В то же время нельзя не отметить, что данная формулировка недостаточно точна. Дело в том, что под «словом» в данном случае имеется в виду на самом деле *фонетическое слово*. Это подтверждается не только наличием проклитик, которые якобы «нарушают» правило конца греческого слова, но и большим числом апокопированных и элидированных форм (κάτ', ἀπ', ἐφ' и т. д.). При этом даже и в последних учебных пособиях и грамматиках, а также научных публикациях, в которых разбирается эта проблема, исключениями из данного правила называются только два слова: отрицание οὐκ/οὐχ и предлог ἐк (как правило, его производные — ἀλέκ, διέκ, ἐλέκ, ὑλέκ, παρέк — не указываются), являющийся фонетическим вариантом ἐξ, который, в отличие от ἐк, удовлетворяет правилу конца

греческого слова. Именно так описаны согласные в конце слова в том числе в наиболее авторитетном, пожалуй, из новых учебных пособий — *Cambridge Grammar of Ancient Greek* — причём отдельно замечено, что ἔκ и οὐκ/οὐχ — проклитики (van Emde Boas, Rijksbaron, Huitink, de Bakker 2019: 27); при этом читатель отсылается к другой части грамматики, в которой речь идёт об эмфатическом отрицании οὐ/οὐκ/οὐχ, как будто οὐκ/οὐχ не нарушают конец слова (van Emde Boas, Rijksbaron, Huitink, de Bakker 2019: 290).

По-видимому, искажённые представления о правиле конца греческого слова, подобные современным, имели своих сторонников и в античности, что оказало своё влияние на орфографию аттического диалекта, которая впоследствии усилиями александрийских грамматиков, а затем и неонаттикистов эпохи второй софистики распространилась на весь греческий язык.

Как известно, в окончательном виде орфография (древне)греческого языка сформировалась к византийскому периоду (ок. VIII–IX вв.). Именно в это время в связи с растущим накоплением различий между произношением и письменной нормой возникает множество грамматических трактатов, имевших своей целью в первую очередь сохранить и кодифицировать орфографическую норму — в противовес сильно изменившемуся (в первую очередь в фонетическом плане) «народному» языку. В то же время византийские учёные не привнесли что-то радикально новое в эту сферу, а просто довели до конца и окончательно закрепили достижения античных грамматиков, возведя многие из возникших в древности норм в абсолюты. При этом ассимилятивное произношение слов, заканчивающихся на -ν, не исчезло, хотя и не имело отражения в орфографии: мы знаем, что написание подобных лексем отражает их фонетическую природу в новогреческой демотике (то есть соответствует реальному произношению).

Как было замечено ранее, в условиях активного заимствования неадаптированной лексики в древнегреческом языке начался двоякий процесс (Давыдов 2020: 970–971): с одной стороны, число возможных согласных в конце греческого слова в итоге уменьшилось с трёх до двух (-ν и -ς, причём -ν регулярно выпадает в определённых позициях); с другой стороны, проникновение десятков заимствований (преимущественно из восточных языков), нарушавших подчас не только правило конца греческого слова, но и нормы фонотактики, сказалось на экспоненциальном росте числа варваризмов в

греческом языке. Особую роль здесь сыграли семитизмы (составлявшие $\approx 70\%$ новой лексики), которые приобрели особый статус из-за усиления роли ближневосточных культов, а впоследствии принятия христианства. Кроме того, начиная с эллинистическо-римского периода росту числа варваризмов способствовал, хотя и в гораздо меньшей степени, греко-латинский билингвизм.

Литература

- Allen, W. S. 1987: *Vox Graeca: A Guide to the Pronunciation of Classical Greek*. Cambridge.
- Davydov, T. G. 2020: [Ancient Greek words violating the word end rule]. *Indoeuropeiskoe yazykoznanie i klassicheskaya filologiya* [*Indo-European linguistics and classical philology*] 24, 964–972.
- Давыдов, Т. Г. Лексика, нарушающая правило конца греческого слова. *Индоевропейское языкознание и классическая филология* 24, 964–972.
- Emde Boas, E. van, Rijksbaron, A., Huitink, L., Bakker, M. de. 2019: *Cambridge Grammar of Classical Greek*. Cambridge.
- Lejeune, M. 1972: *Phonétique historique du mycénien et du grec ancien*. Paris.
- Yanzina, E. V. 2020: *Uchebnik drevnegrecheskogo yazyka*. Chast I. Osnovy grammatiki [*Ancient Greek Textbook*. Part I. Grammar Basics]. Moscow.
- Янзина, Э. В. 2020: *Учебник древнегреческого языка*. Часть I. Основы грамматики. М.